

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 131

ta' l-Unjoni Ewropea

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

13 ta' Ġunju 2007

<u>Avviż Nru</u>	Werrej	Pagna
	II <i>Komunikazzjonijiet</i> KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA Kummissjoni	
2007/C 131/01	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ Nru COMP/M.4666 — KKR/First Data) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Informazzjoni</i> INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA Kummissjoni	
2007/C 131/02	Rata tal-kambju ta' l-euro	2
2007/C 131/03	Opinjoni tal-kumitat konsultattiv dwar il-konċentrazzjonijiet mogħtija waqt il-146 laqgħa tiegħu fis-6 ta' Diċembru 2006 dwar abbozz ta' deċiżjoni marbuta mal-Każ COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets	3
2007/C 131/04	Rapport finali ta' l-uffiċjal tas-smiġħ fil-każ COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets (<i>skond l-Artikoli 15 u 16 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni (2001/462/KE, KEFA) tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza ta' l-Uffiċjali tas-Smiġħ f'ċerti proċedimenti ta' kompetizzjoni — GU L 162, 19.6.2001, p. 21</i>)	4
	INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI	
2007/C 131/05	Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 68/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajnuna għat-tahriġ ⁽¹⁾	5
2007/C 131/06	Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2204/2002 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajnuna mill-Istat għax-xogħol ⁽¹⁾	8



2007/C 131/07	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajjnuna mill-Istat mogħtija taht ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar għajjnuna ta' investiment nazzjonali reġjonali ⁽¹⁾	9
---------------	--	---

V Avviżi

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

Kummissjoni

2007/C 131/08	Sejha għal proposti — Parteċipazzjoni elettronika 2007/1	12
---------------	--	----

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Kummissjoni

2007/C 131/09	Avviż ta' l-inizjazzjoni ta' revizzjoni ta' l-iskadenza tal-miżuri <i>antidumping</i> applikabbli għall-importazzjoni ta' karbonju attiv u magħmul trab (PAC) li jorigina mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina	14
---------------	---	----

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

2007/C 131/10	Notifika ta' koncentrazzjoni (Każ Nru COMP/M.4662 — Syniverse/BSG wireless business) ⁽¹⁾	19
---------------	---	----

2007/C 131/11	Notifika ta' koncentrazzjoni minn qabel (Każ Nru COMP/M.4722 — PAI/Kaufman&Broad) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura ssimplifikata ⁽¹⁾	20
---------------	---	----

2007/C 131/12	Notifika ta' koncentrazzjoni (Każ Nru COMP/M.4612 — Accor/Pierre et Vacances/NewCity JV) ⁽¹⁾	21
---------------	---	----

ATTI OHRAJN

Kummissjoni

2007/C 131/13	Għajjnuna mill-Istat — l-Italja — Għajjnuna mill-istat nru C 14/07 (ex NN 15/07) — NGP/Simpe — Ste-dina biex jitressqu l-osservazzjonijiet skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE ⁽¹⁾	22
---------------	---	----



⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI
EWROPEA

KUMMISSJONI

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata

(Każ Nru COMP/M.4666 — KKR/First Data)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 131/01)

Fl-1 ta' Ġunju 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-koncentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab fuq Ingliz u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fiha. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali.
 - F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4666. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI
TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾**Il-12 ta' Ġunju 2007**

(2007/C 131/02)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju	
USD	Dollaru Amerikan	1,3345	RON Leu Rumen	3,2604
JPY	Yen Ġappuniż	162,56	SKK Krona Slovakka	34,227
DKK	Krona Daniża	7,4481	TRY Lira Turka	1,7816
GBP	Lira Sterlina	0,67600	AUD Dollaru Awstraljan	1,5845
SEK	Krona Żvediza	9,3923	CAD Dollaru Kanadiż	1,4175
CHF	Frank Żvizzeru	1,6556	HKD Dollaru ta' Hong Kong	10,4304
ISK	Krona İzlandiża	84,72	NZD Dollaru tan-New Zealand	1,7753
NOK	Krona Norveġiża	8,1115	SGD Dollaru tas-Singapor	2,0532
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW Won tal-Korea t'Isfel	1 240,48
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5835	ZAR Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,6158
CZK	Krona Ċeka	28,462	CNY Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,2004
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK Kuna Kroata	7,3305
HUF	Forint Ungeriz	252,94	IDR Rupiah Indoneżjan	11 983,81
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR Ringgit Malażjan	4,5960
LVL	Lats Latvjjan	0,6959	PHP Peso Filippin	61,614
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB Rouble Russu	34,6920
PLN	Zloty Pollakk	3,8282	THB Baht Tajlandiż	43,471

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-kumitat konsultattiv dwar il-konċentrazzjonijiet moghtija waqt il-146 laqgħa tiegħu fis-6 ta' Diċembru 2006 dwar abbozz ta' deċiżjoni marbuta mal-Każ COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets

(2007/C 131/03)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mad-definizzjonijiet tal-Kummissjoni dwar is-swieq tal-prodotti rilevanti kif stipulati fl-abbozz tad-deċiżjoni.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mad-definizzjonijiet tal-Kummissjoni dwar is-swieq ġeografiċi rilevanti kif stipulati fl-abbozz tad-deċiżjoni.
3. Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv jaqblu mal-Kummissjoni li l-konċentrazzjoni kif notifikata ma tfixkilx b'mod sinifikanti l-kompetizzjoni effettiva fis-suq komuni jew f'parti sostanzjali tiegħu.
4. Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv jaqblu mal-Kummissjoni li l-konċentrazzjoni notifikata għandha tiġi dikjarata li hi kompatibbli mas-Suq Komuni u mal-funzjoni tal-Ftehim taż-ŻEE skond l-Artikoli 2(2) u 8(1) r-Regolament dwar l-Għaqdiet u l-Artikolu 57 tal-Ftehim taż-ŻEE.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jitlob lill-Kummissjoni biex tqis il-punti kollha li tqajmu waqt id-diskussjoni.

Rapport finali ta' l-uffiċjal tas-smiġh fil-każ COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets

(skond l-Artikoli 15 u 16 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni (2001/462/KE, KEFA) tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza ta' l-Uffiċjali tas-Smiġh f'ċerti proċedimenti ta' kompetizzjoni — ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21)

(2007/C 131/04)

Fl-4 ta' April 2006 il-Ġermanja talbet referenza tal-każ lill-Kummissjoni skond l-Artikolu 22 (1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/ 2004 (*Regolament dwar l-Għaqdiet*). Skond l-Artikolu 22 (2) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-Kummissjoni infurmat l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra u l-imprizi kkonċernati dwar it-talba. Ir-Renju Unit ingħaqad fit-talba ta' referenza. Fil-15 ta' Mejju 2006, il-Kummissjoni ddeċidiet taċċetta t-talba biex teżamina l-konċentrazzjoni u infurmat l-Istati Membri u l-imprizi dwar id-deċiżjoni tagħha.

B'hekk, fis-16 ta' Awissu 2006, il-Kummissjoni rċeviet notifika dwar il-konċentrazzjoni proposta li permezz tagħha, P.H Glatfelter company takkwista kontroll shih ta' Lydney Business ta' J.R. Crompton Ltd li kienet tqieghdet f'amministrazzjoni, permezz tax-xiri ta' assi.

Wara li eżaminat in-notifika, il-Kummissjoni kkonkludiet illi t-tranzazzjoni notifikata kienet taqa' fl-ambitu tar-Regolament ta' l-Għaqdiet u li kienet tqajjem dubbji serji dwar il-kompatibilità mas-suq komuni u l-ħidma mal-Ftehim taż-ŻEE. Għaldaqstant, fl-20 ta' Settembru 2006, il-Kummissjoni ddeċidiet li tibda proċedimenti skond l-Artikolu 6.1(c) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet.

Wara investigazzjoni fid-dettal tas-suq li twettqet mid-dipartimenti tal-Kummissjoni, ġie konkluz illi t-tranzazzjoni proposta ma kinitx ser timpedixxi b'mod sinifikanti l-kompetizzjoni effettiva fis-suq komuni jew parti sostanzjali minnu, b'mod partikolari minhabba l-ħolqien jew it-tishih ta' pożizzjoni dominanti, u li b'hekk hija kompatibbli mas-suq komuni u l-Ftehim taż-ŻEE. B'hekk, ma ntbagħtet l-ebda Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet lill-partijiet.

Ma saru l-ebda mistoqsijiet jew sottomissjonijiet lill-Uffiċjal tas-Smiġh mill-partijiet jew minn xi parti terza oħra. Il-każ ma jagħtix lok għal xi kummenti partikolari dwar id-dritt għas-smiġh.

Brussel, is-7 ta' Diċembru 2006.

Karen WILLIAMS

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 68/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna għat-tahriġ

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 131/05)

Għajjnuna Nru	XT 29/07		
Stat Membru	Il-Greċja		
Regjun	Il-pajjiż kollu		
Titolu ta' l-iskema ta' ghajjnuna jew l-isem tal-kumpannija li tircievi l-ghajjnuna	“Ανθρώπινα δίκτυα Ερευνητικής και Τεχνολογικής Επιμόρφωσης — Β' Κύκλος” (“Anthropina diktya Ereyntikis kai Tehnologikis Epimorfosis — Β' Kyklos”)		
Bażi Legali	N. 1514/85, N. 1733/87, N. 2741/99 και N. 2919/01		
Nefqa ppjanata fis-sena jew l-ammont globali ta' ghajjnuna mogħti lill-kumpannija	Skema ta' Ghajjnuna	L-ammont globali fis-sena	2007: 1 miljun EUR 2008: 2 382 miljun EUR
		Self iggarantit	—
	Għajjnuna individwali	Ammont globali ta' ghajjnuna	—
		Self iggarantit	—
L-intensità massima ta' l-ghajjnuna	Id-ditti żgħar u ta' daqs medju huma mogħtija 45 % u d-ditti l-kbar huma mogħtija 35 % tal-kontribuzzjoni tagħhom għall-baġit totali.		
Data ta' implimentazzjoni	1.7.2006		
Tul taż-żmien ta' l-iskema jew ta' l-ghajjnuna individwali	Sal-31.12.2007		
Għan ta' l-ghajjnuna	L-ghan huwa li jinholqu netwerks xjentifici fuq sugġetti ta' teknoloġija avvanzata għall-pajjiż, għat-tahriġ ta' rikerkaturi, studenti <i>post-graduate</i> u gradwati fxi oqsma speċjalizzati u għall-izvilupp tal-kapaċitajiet tan-nies li jahdmu fin-negozju.		
Setturi ekonomiċi	<ul style="list-style-type: none"> — Teknoloġija ta' l-Informatika — Telekomunikazzjoni — Ikel — Xorb — Bioteknoloġija — Sahħa — Materjali — Teknoloġiji godda — Enerġija — Ambjent — Xjenzi soċjali — Amministrazzjoni u organizzazzjoni tan-negozju 		
L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας		
	Μεσογείων 14-18 GR-115 10 Αθήνα		

Numru tar-referenza ta' l-ghajjnuna	XT 34/07		
Stat Membru	Italja		
Regjun	Liguria		
Titlu ta' l-iskema ta' ghajjnuna jew isem il-kumpanija li tircievi l-ghajjnuna individwali (*)	Avvisi pubblici delle amministrazioni provinciali della Regione Liguria «Interventi di promozione di piani formativi aziendali, settoriali e territoriali, voucher aziendali e iniziative formative a domanda individuale, legge 236/1993»		
Baži legali	Art. 9, legge 19 luglio 1993 n. 236 Art. 48, legge 23.12.2000 n. 388 Decreto del ministero del Lavoro e delle politiche sociali n. 107 del 10.5.2006 (ora ministero del Lavoro e della previdenza sociale)		
Infiq annwali ppjanat jew ammont globali ta' l-ghajjnuna individwali mogħtija lill-kumpanija	Skema ta' ghajjnuna	Ammont annwali globali	2 605 487,20 EUR
		Self garantit	—
	Ghajjnuna individwali	Ammont globali ta' ghajjnuna	—
		Self garantit	—
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	F'konformità ma' l-Artikolu 4(2)-(7) tar-Regolament	iva	
Data ta' l-implimentazzjoni	19.2.2006		
Tul ta' l-iskema jew l-ghoti ta' l-ghajjnuna individwali	Bejn wiehed u iehor sat-30 ta' Ġunju 2008		
Għan	Tahriġ generali		Iva
	Tahriġ specifiku		Iva
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-ghajjnuna għat-tahriġ		Iva
Isem u indirizz ta' l-awtorità li qed tagħti l-ghajjnuna (**)	Regione Liguria Settore: Sistema regionale della Formazione e dell'orientamento		
	Via Fieschi, 15 I-16121 Genova		
Għotjiet individwali kbar ta' ghajjnuna	F'konformità ma' l-Artikolu 5 tar-Regolament, il-miżura teskludi għotjiet ta' ghajjnuna jew titlob notifika minn qabel lill-Kummissjoni ta' għotjiet ta' ghajjnuna jekk l-ammont ta' l-ghajjnuna mogħtija lil intrapriża wahda għal proġett wiehed ta' tahriġ jaqbeż il-1 miljun EUR	Iva	

(*) Bħala alternattiva għall-iskema stipulata fir-Regolament (KE) Nru 68/01, il-benefiċjarji jistgħu jagħzlu r-regola "de minimis" stipulata fir-Regolament (KE) Nru 1998/2006.

(**) Permezz tad-D.G.R Nru 104/2006 r-riżorsi specifikkati fid-Digriet Ministerjali Nru 107/2006 ġew assenjati għall-amministrazzjonijiet provinċjali sabiex iwettqu d-dmirijiet amministrattivi/maniġerjali li jirriżultaw mit-tkomplija tal-miżuri ta' tahriġ stipulati f'dan id-digriet, inkluż l-ghoti ta' finanzjament..

Ghajjnuna Nru	XT 58/07		
Stat Membru	Is-Slovenja		
Regjun	Slovenia		
Titlu ta' l-iskema ta' ghajjnuna jew isem il-kumpanija li tircievi ghajjnuna individwali	Programmi usposabljanja		
Baži legali	8. člen Pravilnika o izvajanju ukrepov aktivne politike zaposlovanja (Uradni list RS, št. 5/07) ter Kataloga ukrepov aktivne politike zaposlovanja		
Tip ta' miżura	Skema ta' ghajjnuna		
L-Estimi	Baġit annwali: 10 miljun EUR; Baġit globali: —		

Intensità massima ta' l-ghajjnuna	Skond l-Artikolu 4(2)-(7) tar-Regolament		Iva
		Tahriġ speċifiku	Tahriġ ġenerali
	Impriži kbar	sa 35 %	sa 60 %
	SMEs	sa 45 %	sa 80 %
Data ta' l-implimentazzjoni	20.4.2007		
Tul ta' l-iskema	31.12.2008		
L-objettiv ta' l-ghajjnuna	Tahriġ ġenerali; Tahriġ speċifiku		
Is-Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-ghajjnuna għat-tahriġ		
L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve Direktorat za trg dela in zaposlovanje Kotnikova 5 SLO-1000 Ljubljana Tél. (386-1) 369 7656 zoran.kotolenko@gov.si		
Għajjnuna Nru	XT 62/07		
Stat Membru	Ir-Repubblika Ċeka		
Reġjun	Regiony soudržnosti NUTS II Střední Čechy, Jihozápad, Severozápad, Severovýchod, Jihovýchod, Střední Morava, Moravskoslezsko		
Titlu ta' l-iskema ta' l-ghajjnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajjnuna indiwali	Operační program Podnikání a inovace 2007–2013 Podprogram Inovace – školení Výzva I		
Baži legali	Zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání Zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů		
Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna		
L-Estimi	Baġit annwali: 45 miljun CZK; Baġit globali: —		
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	Skond l-Artikolu 4(2)-(7) tar-Regolament		
Data ta' l-implimentazzjoni	1.6.2007		
Tul ta' l-iskema	30.6.2008		
L-objettiv ta' l-ghajjnuna	Tahriġ speċifiku		
Is-Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-ghajjnuna għat-tahriġ		
L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 CZ-110 15 Praha		

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2204/2002 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna mill-Istat għax-xogħol

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 131/06)

Għajjnuna Nru	XE 15/07
Stat Membru	Franza
Reġjun	Alsace
Titlu ta' l-iskema ta' l-ghajjnuna	Aide régionale aux bassins en revitalisation économique — ARBRE
Bażi legali	Règlement d'exemption (CE) n° 2204/2002 prolongé par le règlement (CE) n° 1976/2006
L-Estimi	Baġit annwali: 3 miljun EUR; Baġit globali: —
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(5) 5 u 6 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.3.2007
Tul ta' l-iskema	30.6.2008
L-objettiv ta' l-ghajjnuna	Art. 4: Holqien ta' xogħol; Art. 5 Reklutaġġ ta' haddiema zvantagġati u b'dizabilità; Art. 6: Impjieg ta' haddiema b'dizabilità;
Is-Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha tal-Komunità ⁽¹⁾ eliġibbli għal għajjnuna għall-impjieg
L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Ministère de l'industrie/DGE 12, rue Villiot F-75572 Paris CEDEX 12

(¹) Bl-eċċezzjoni tas-settur tal-bini tal-vapuri u setturi oħrajn suġġetti għal regoli speċjali f'regolamenti u direttivi li jirregolaw l-ghajjnuna statali fi hdan is-settur.

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija taħt ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar għajnuna ta' investiment nazzjonali reġjonali

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 131/07)

Għajnuna Nru	XR 31/07
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	solum 87 (3) a, 87 (3) c, (Abl. EG C 295/6 vom 5. Dezember 2006)
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna ad hoc	Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GA); 36. Rahmenplan: Teil II A — Gewerbliche Wirtschaft
Bażi legali	Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GA) vom 12. Mai 1969
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Baġit annwali	1 200 miljun EUR
Intensità massima ta' l-għajnuna	30 % Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.1.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2013
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għal għajnuna ta' investiment reġjonali
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	In Bayern Regierung von Niederbayern Regierungsplatz 540 D-84028 Landshut Regierung der Oberpfalz Emmeramsplatz 8/9 D-93047 Regensburg Regierung von Oberfranken Ludwigstraße 20 D-95444 Bayreuth In Berlin Investitionsbank Berlin Bundesallee 210 D-10719 Berlin In Brandenburg InvestitionsBank des Landes Brandenburg Postfach 90 02 61 D-4438 Potsdam In Bremen BIG Bremer Investitions-Gesellschaft mbH, Kontorhaus am Markt Langenstraße 2-4 D-28195 Bremen BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung GmbH Am Alten Hafen 118 D-27568 Bremerhaven

In Hessen

InvestitionsBank Hessen AG (IBH)
Schumannstraße 4-6
D-60325 Frankfurt am Main

Niederlassung Wiesbaden:
Abraham-Lincoln-Str. 38-42
D-65189 Wiesbaden;

Niederlassung Kassel:
Kurfürstenstr. 7
D-34117 Kassel

In Mecklenburg-Vorpommern

Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Tourismus des Landes Mecklenburg-Vorpommern
Johannes-Stelling-Str. 14
D-19048 Schwerin
Tel. (49-385) 588/0
Fax (49-385) 588/5861
E-mail: poststelle@wm.mv-regierung.de

Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern, Hauptsitz Schwerin
Werkstraße 213
D-19061 Schwerin
Tel. (49-385) 6363-0
Fax (49-385) 6363-1212
E-mail: info@lfi-mv.de

In Niedersachsen

Investitions- und Förderbank Niedersachsen GmbH
Günther-Wagner-Allee 12-14
D-30177 Hannover
Tel. (49-511) 30031-0
E-mail: info@nbank.de

In Nordrhein-Westfalen

NRW.Bank, Johanniterstraße 3
D-48145 Münster
Tel. (49-251) 91741-0
E-mail: info-westfalen@nrwbank.de

In Rheinland-Pfalz

Investitions- und Strukturbank Rheinland-Pfalz (ISB) GmbH
Holzhofstraße 4
D-55116 Mainz

Im Saarland

Ministerium für Wirtschaft und Arbeit
Franz-Josef-Röder-Straße 17
D-66119 Saarbrücken

In Sachsen

Sächsische Aufbaubank-Förderbank
Pirnaische Straße 9
D-01069 Dresden

In Sachsen-Anhalt

Investitionsbank Sachsen-Anhalt
Domplatz 12
D-39104 Magdeburg

In Schleswig-Holstein

Investitionsbank Schleswig-Holstein
Fleethörn 29-31
D-24103 Kiel

Für Anträge gem. Ziff. 5.1.3 und 5.1.4:

Wirtschaftsförderung und Technologietransfer GmbH (WTSH)
Lorentzendam 24
D-24103 Kiel

	<p>In Thüringen Thüringer Aufbaubank (TAB) Gorkistraße 9 D-99084 Erfurt</p> <p>mit ihren Regionalbüros: Regionalbüro Suhl Am Bahnhof 3 D-98529 Suhl</p> <p>Regionalbüro Gera Friedrich-Engels-Str. 7 D-07545 Gera</p> <p>Regionalbüro Nordhausen Hüpedenweg 52 D-99734 Nordhausen</p>
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-ghajnuna	http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Wirtschaft/Wirtschaftspolitik/Regionalpolitik/gemeinschaftsaufgabe.html
Aktar informazzjoni	—

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

KUMMISSJONI

SEJHA GĦAL PROPOSTI — Partecipazzjoni elettronika 2007/1

(2007/C 131/08)

1. L-ghanijiet u d-deskrizzjoni

Partecipazzjoni elettronika hija azzjoni ta' thejjija li tipprova thaddem il-benefiċċji ta' l-użu tat-Teknoloġiji ta' l-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni (ICT) biex itejbu l-proċessi legiżlattivi u tat-teħid ta' deċiżjonijiet u biex tqawwi l-partecipazzjoni pubblika f'dawn il-proċessi f'kull livell tad-deċiżjonijiet governattivi.

Skond il-Programm ta' Hidma dwar il-Partecipazzjoni Elettronika ta' l-2007, il-Kummissjoni b'dan tistieden il-konsorzji jressqu l-proposti.

2. L-eligibilità tal-konsorzji

Is-sejha għal proposti hija miftuħa għal entitajiet ġuridici mis-27 Stat Membru ta' l-UE.

L-għadd minimu ta' partecipanti fi proposta huwa ta' tliet entitajiet ġuridici indipendenti, minn tal-anqas żewġ Stati Membri differenti.

3. L-evalwazzjoni u l-ghazla

Il-proposti mressqa jiġu evalwati mill-Kummissjoni bl-ghajnuna ta' esperti indipendenti. Il-kriterji użati għall-evalwazzjoni huma ddefiniti fil-Programm ta' Hidma tal-Partecipazzjoni Elettronika. Il-proposti li jghaddu mill-evalwazzjoni jiġu kklasifikati f'ordni skond il-kwalità.

Il-proċess ta' evalwazzjoni ta' l-applikazzjonijiet għall-ghoti ta' fondi mill-Kummissjoni huwa stipulat fir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-Baġit Generali tal-Komunitajiet Ewropej ⁽¹⁾.

4. L-appoġġ Komunitarju

Il-fondi Komunitarji mhux sejrjn jaqbużu l-75 % ta' l-infiq eliġibbli ta' kull sieheb.

F'kull każ, il-finanzjament tal-Komunità ma għandux ikollu l-effett li johloq profitt għall-benefiċjarju.

5. Il-baġit għas-sejha

Il-baġit totali għal din is-sejha għal proposti hu ta' 4,7 miljun EUR.

6. Id-data ta' l-ghelug u l-indirizz għat-tressiq tal-proposti

Id-data ta' l-ghelug għall-wasla tal-proposti għand il-Kummissjoni hija t-13 ta' Settembru fil-17:00 (hin lokali ta' Brussell).

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 (ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1). Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE, Euratom) Nru 1995/2006 (ĠU L 390, 30.12.2006, p. 1).

Il-proposti mressqa wara din id-data ta' l-għeluq mhux se jiġu aċċettati għall-evalwazzjoni.

Meta proposta tkun tressqet aktar minn darba, il-Kummissjoni teżamina l-aħhar verżjoni li tasal qabel id-data ta' l-għeluq.

Il-proposti għandhom jintbagħtu lil:

Il-Kummissjoni Ewropea — DG INFSO
Għall-attenzjoni ta' Mr Thanassis Chrissafis
BU31 07/17
B-1049 Brussell

7. L-iskeda taż-żmien

Il-Kummissjoni beħsiebha tinforma lill-proponenti bir-riżultat ta' l-evalwazzjoni u l-proċess ta' l-għażla fi żmien tliet xhur mid-data ta' l-għeluq għat-tressiq tal-proposti u tiffinalizza n-negozjati mal-proponenti magħżula fi żmien erba' xhur mid-data ta' l-għeluq għall-proposti. L-eżekuzzjoni tal-proġetti għandha tibda wara l-finalizzazzjoni tan-negozjati.

8. Informazzjoni addizzjonali

Il-Gwida tal-Parteċipazzjoni elettronika għall-proponenti 2007 tagħti informazzjoni ddettaljata dwar kif għandhom jithejjew u jitressqu l-proposti. Dan id-dokument, flimkien mal-Programm ta' Hidma tal-Parteċipazzjoni elettronika għall-2006 u kull informazzjoni oħra relatata ma' din is-sejha u l-proċess ta' l-evalwazzjoni jistgħu jitnizzlu mis-sit li ġej:

http://europa.eu.int/information_society/activities/egovernment_research/eparticipation/index_en.htm

Kull korrispondenza relatata ma' din is-sejha għandha tikkwota l-identifikazzjoni tas-sejha **Parteċipazzjoni elettronika 2007/1**.

Kull proposta milqugħa se tiġi ttrattata b'kunfidenzjalità stretta.

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

KUMMISSJONI

Avviż ta' l-inizjazzjoni ta' reviżjoni ta' l-iskadenza tal-miżuri *antidumping* applikabbli għall-imporzazzjoni ta' karbonju attiv u magħmul trab (PAC) li joriġina mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

(2007/C 131/09)

Wara l-pubblikazzjoni ta' avviż ta' skadenza imminenti ⁽¹⁾ tal-miżuri anti-dumping fis-seħh dwar l-importazzjonijiet tal-karbonju attiv u magħmul trab (PAC) li joriġina mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ('il-pajjiż ikkonernat'), il-Kummissjoni rċeviet talba għal reviżjoni skond l-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 mit- 22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' *dumping* minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽²⁾ ("ir-Regolament bażiku").

1. Talba għal reviżjoni

It-talba kienet ipprezentata fit-12 ta' Marzu 2007 mill-Kunsill Ewropew ta' l-Industrija Kimika (l-'CEFIC') (l-applikant) fisem il-produtturi li jirrappreżentaw biċċa kbira, f'dan il-każ aktar minn 50 %, mit-total tal-produzzjoni Komunitarja tal-karbonju attiv u magħmul trab.

2. Prodott

Il-prodott taht reviżjoni huwa l-karbonju attiv u magħmul trab li joriġina mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ('il-prodott ikkonċernat'), bħalissa kklassifikat fil-kodiċi NM ex 3802 10 00. Dan il-kodiċi NM jinghata biss għall-informazzjoni.

3. Miżuri eżistenti

Il-miżuri li hemm bħalissa fis-seħh huma dazju anti-dumping definittiv impost mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1011/2002 ⁽³⁾.

⁽¹⁾ ĠU C 228, 22.9.2006, p. 3.

⁽²⁾ ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠU L 340, 23.12.2005, p. 17).

⁽³⁾ ĠU L 155, 14.6.2002, p. 1.

4. Raġunijiet għar-reviżjoni

It-talba hija bbażata fuq ir-raġunijiet li l-iskadenza tal-miżuri probabbilment tirriżulta f'kontinwazzjoni jew ripetizzjoni tad-dumping u hsara lill-industrija Komunitarja.

In vista tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku, l-applikant stabbilixxa valur normali għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina abbażi tal-prezz f'pajjiż b'ekonomija tas-suq xierqa, li jissewma' f'punt 5.1(d). L-allegazzjoni ta' kontinwazzjoni ta' *dumping* hija bbażata fuq it-tqabbil ta' valur normali, kif iffissat fis-sentenza preċedenti, mal-prezzijiet ta' l-esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat meta mibjugh għall-esportazzjoni lejn il-Komunità.

Fuq din il-bażi, il-marġini ta' *dumping* ikkalkulat huwa sinifikanti.

B'rigward għar-ripetizzjoni tad-*dumping*, hu allegat ukoll li l-esportazzjonijiet lejn pajjiżi terzi oħra, jiġifieri lejn l-Istati Uniti ta' l-Amerika u l-Gappun, isiru bi prezzijiet *dumped*.

L-applikant jallegra wkoll il-probabbiltà ta' aktar *dumping* dannuż. F'dan ir-rigward, l-applikant ipprezenta evidenza li, jekk il-miżuri jithallew jiskadu, il-livell ta' l-importazzjoni attwali tal-prodott ikkonċernat probabbilment jiżdied minhabba l-eżistenza ta' kapaċità mhux użata fil-pajjiż ikkonċernat.

Jallegra wkoll li l-fluss ta' l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat probabbilment jiżdied minhabba l-miżuri fis-seħh dwar l-importazzjonijiet ta' prodotti simili li joriġinaw mill-pajjiż ikkonċernat fi swieq tradizzjonali barra l-UE jiġifieri l-Istati Uniti ta' l-Amerika. Dan jista' jwassal għal ridirezzjoni ta' l-esportazzjonijiet mill-Istati Uniti ta' l-Amerika lejn il-Komunità.

Barra minn hekk, l-applikant jallega li l-qagħda ta' l-industrija Komunitarja hi tali li kwalunkwe zieda sostanzjali ohra fl-importazzjonijiet bi prezzijiet *dumped* mill-pajjiż ikkonċernat probabbilment jikkawża aktar ħsara lill-industrija Komunitarja jekk il-miżuri jithallew jiskadu.

5. Proċedura

Wara li stabbiliet, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed provi sabiex ikun iġġustifikat il-bidu ta' revizzjoni ta' skadenza, il-Kummissjoni b'dan tagħti bidu għal revizzjoni skond l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku.

5.1. Proċedura għad-determinazzjoni tal-probabbiltà ta' *dumping* u ħsara.

L-investigazzjoni se tistabbilixxi jekk hux probabbli, jew le, li l-iskadenza tal-miżuri twassal għal kontinwazzjoni jew għal ripetizzjoni ta' *dumping* u ħsara.

(a) It-teħid ta' kampjuni

Fid-dawl tan-numru li jidher ta' partijiet involuti f'din il-proċedura, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li tapplika t-teħid ta' kampjuni, skond l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

(i) Tehid ta' kampjuni ta' esportaturi/produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-teħid ta' kampjuni huwiex meħtieġ u, jekk dan ikun il-każ, tagħżel kampjun, l-esportaturi/produtturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu f'isimhom, huma b'dan mitluba li jipprezentaw lilhom infushom lill-Kummissjoni billi jikkuntattjawha u jipprovdulha l-informazzjoni li ġejja dwar il-kumpanija jew kumpaniji tagħhom fil-limitu ta' żmien stabbilit f'punt 6(b)(i) u fil-formati indikati f'punt 7:

- isem, indirizz, indirizz elettroniku, telefown, u numri tal-faks u persuna ta' kuntatt,
- il-fatturat fil-munita lokali u l-volum ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Komunità matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2006 u l-31 ta' Marzu 2007,
- il-fatturat fil-munita lokali u l-volum ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugħ fuq is-suq lokali waqt il-perjodu bejn l-1 ta' April 2006 u l-31 ta' Marzu 2007,

- il-fatturat fil-munita lokali u l-volum tal-bejgħ ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugħ lil pajjiżi terzi oħrajn matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2006 u l-31 ta' Marzu 2007,
- l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija fir-rigward tal-produtturi tal-prodott ikkonċernat u l-volum tal-produtturi ftunnellati tal-prodott ikkonċernat, il-kapaċità ta' produtturi u l-investimenti fil-kapaċità ta' produtturi matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2006 u l-31 ta' Marzu 2007,
- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji ⁽¹⁾ relatati kollha involuti fil-produtturi u/jew fil-bejgħ (esportazzjoni u/jew lokali) tal-prodott ikkonċernat,
- kull taġġir rilevanti iehor li jista' jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun,
- meta tipprovdni t-taġġir ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qed taqbel ma' l-inkluzjoni possibbli ta' tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tiffirma parti mill-kampjun, dan jimplika li l-kumpanija jkollha twieġeb għall-kwestjonarju u taċċetta investigazzjoni fuq il-post dwar ir-reazzjoni tagħha. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx ma' l-inkluzjoni possibbli ta' tagħha fil-kampjun, jitqies li ma kinitx ikkooperat fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi għal nuqqas ta' kooperazzjoni huma stipulati fil-punt 8 hawn taht.

Sabiex tikseb it-taġġir li hi tqis meħtieġ għall-għażla tal-kampjun ta' esportaturi/produtturi, il-Kummissjoni, barra minn hekk, se tikkuntattja lill-awtoritajiet tal-pajjiż li qiegħed jesperta, u lil kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' esportaturi/produtturi.

(ii) It-teħid ta' kampjuni għall-importaturi

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-teħid ta' kampjuni huwiex meħtieġ u, jekk dan ikun il-każ, tagħżel kampjun, l-importaturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu f'isimhom, huma b'dan mitluba li jipprezentaw lilhom infushom lill-Kummissjoni u jipprovdni l-informazzjoni li ġejja dwar il-kumpanija jew kumpaniji tagħhom fil-limitu ta' żmien stabbilit fil-punt 6(b)(i) u fil-formati indikati fil-punt 7:

- isem, indirizz, indirizz elettroniku, telefown, u numri tal-faks u persuna ta' kuntatt,
- Id-dhul totali f'€ tal-kumpanija tul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2006 sal-31 ta' Marzu 2007,
- in-numru totali ta' impjegati,

⁽¹⁾ Għal gwida dwar it-tifsira ta' kumpaniji relatati, jekk jogħġbok irreferi għall-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 mit -2 ta' Lulju 1993 li jistipula dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunità (GU L 253, 11.10.1993, p. 1).

- l-attivitajiet ezatti tal-kumpanija fir-rigward tal-prodott ikkonċernat,
- il-volum f'tunnellati u l-valur f'€ ta' importazzjonijiet u bejgħ mill-ġdid fis-suq tal-Komunità matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2006 u l-31 ta' Marzu 2007 tal-prodott ikkonċernat importat li joriġina mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina,
- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji ⁽¹⁾ relatati kollha involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ tal-prodott ikkonċernat,
- kull tagħrif rilevanti ieħor li jista' jgħin lill-Kummissjoni fil-għażla tal-kampjun,
- meta tipprowdi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qed taqbel ma' l-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tiffirma parti mill-kampjun, dan jimplika li l-kumpanija jkollha twieġeb għal kwestjonarju u taċċetta investigazzjoni fuq il-post dwar ir-reazzjoni tagħha. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx ma' l-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, jitqies li ma kinitx ikkooperat fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi għal nuqqas ta' kooperazzjoni huma stipulati fil-punt 8 hawn taht.

Sabiex jinkiseb it-tagħrif li hi tqis meħtieġ għall-għażla tal-kampjun ta' l-importaturi, il-Kummissjoni se tikkuntattja, barra minn hekk, kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi.

(iii) L-għażla finali tal-kampjuni

Il-partijiet kollha interessati li jixtiequ jressqu kwalunkwe tagħrif rilevanti f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-għażla tal-kampjun għandhom jaġhmlu dan fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(ii).

Il-Kummissjoni bi hsiebha tagħmel l-għażla finali tal-kampjuni wara li tkun ikkonsultat il-partijiet ikkonċernati li esprimew ir-rieda tagħhom li jiġu inkluzi fil-kampjun.

Il-kumpaniji inkluzi fil-kampjuni għandhom iwiegħbu għal kwestjonarju fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(iii) u għandhom jikkooperaw fi hdan il-qafas ta' l-investigazzjoni.

Jekk ma jkunx hemm kooperazzjoni, il-Kummissjoni tista' tibbaża s-sejbiet tagħha, skond l-Artikoli 17(4) u 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-fatti disponibbli. Konklużjoni bbażata fuq fatti disponibbli tista' tkun anqas vantaggjuża għall-parti kkonċernata, hekk kif spjegat fil-punt 8.

(b) Kwestjonarji

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis meħtieġ għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-industrija Komunitarja u lil kull assoċjazzjoni ta'

produtturi fil-Komunità, lill-esportaturi/produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina li huma parti mill-kampjun, lil kull assoċjazzjoni ta' esportaturi/produtturi, lill-importaturi li huma parti mill-kampjun, lil kull assoċjazzjoni ta' importaturi msemmija fit-talba jew li kkooperat fl-investigazzjoni li wasslet għall-miżuri soġġetti għal din ir-reviżjoni, lill-utenti kollha magħrufa, lil kwalunkwe fornitur magħruf ta' materja prima lill-industrija Komunitarja u lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat.

(c) Ġbir ta' tagħrif u smiġh ta' seduta

Il-partijiet kollha interessati huma b'dan mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu tagħrif barra mit-twegibiet għall-kwestjonarju u jipprovdur dokumenti ta' prova. Dan it-tagħrif u din l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit fil-punt 6(a)(ii).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' l-partijiet interessati, sakemm dawn jaġhmlu talba li turi li hemm raġunijiet partikolari għalfejn għandhom jinstemgħu. Din it-talba għandha ssir fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(iii).

(d) Għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq

Fl-investigazzjoni preċedenti l-Istati Uniti ta' l-Amerika kienet użata bhala pajjiż b'ekonomija tas-suq xierqa għall-ghan ta' l-istabbiliment tal-valur normali rigward ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Il-Kummissjoni bi hsiebha għal darb'ohra tuża lill-Istati Uniti ta' l-Amerika għal dan il-ghan. Il-partijiet interessati huma għalhekk mistiedna jikkumentaw dwar kemm hu xieraq dan il-pajjiż fil-limitu taż-żmien speċifikat stabbilit fil-punt 6(c).

5.2. Proċedura għall-valutazzjoni ta' l-interess Komunitarju

Skond l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku u fil-każ li l-probabbiltà ta' kontinwazzjoni jew ta' ripetizzjoni ta' *dumping* jew ta' hsara tkun ikkonfermata, għandha ssir determinazzjoni dwar jekk iż-żamma, jew ir-revoka tal-miżuri *anti-dumping* humiex se jkun kontra l-interess Komunitarju. Għal din ir-raġuni l-industrija tal-Komunità, l-importaturi, l-assoċjazzjonijiet rappreżentanti tagħhom, l-organizzazzjonijiet rappreżentanti tal-konsumatur u ta' l-utenti, dment li huma jippruvaw li hemm rabta oġġettiva bejn l-attività tagħhom u l-prodott ikkonċernat, jistgħu, fil-limiti ġenerali ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(ii), jipprezentaw lillhom infushom u jipprovdur tagħrif lill-Kummissjoni. Il-partijiet li aġixxew b'konformità mas-sentenza preċedenti jistgħu jitolbu seduta ta' smiġh, billi jipprezentaw ir-raġunijiet partikolari għalfejn huma għandhom jinstemgħu, fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(iii). Għandu jiġi osservat li kwalunkwe tagħrif ipprezentat skond l-Artikolu 21 se jitqies biss jekk ikun sostnut b'evidenza fattwali fil-waqt tal-prezentazzjoni.

⁽¹⁾ Għal gwida dwar it-tifsira ta' kumpaniji relatati, jekk joghġbok irreferi għall-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93.

6 Limiti taż-żmien

(a) Il-limiti ġenerali ta' żmien

- (i) Għall-partijiet biex jitolbu kwestjonarju jew formoli oħra tat-talbiet

Kull parti interessata li ma kkooperatx fl-investigazzjoni li twassal għall-miżuri soġġetti għall din ir-reviżjoni għandha titlob kwestjonarju jew formoli ta' klejms oħrajn mill-aktar fis possibbli, iżda mhux aktar tard minn 15-il jum wara l-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

- (ii) Għall-partijiet li jridu jagħmlu lilhom infushom magħrufa, biex jipprezentaw it-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull informazzjoni oħra

Il-partijiet interessati kollha, jekk l-appelli tagħhom għandhom jitqiesu matul l-investigazzjoni, għandhom jipprezentaw lilhom infushom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, jipprezentaw l-opinjoni tagħhom u jressqu t-tweġibiet tal-kwestjonarju jew kwalunkwe tagħrif ieħor fi żmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Ta' min jinnota li l-eżerċizzju ta' bosta drittijiet proċedurali stipulati fir-Regolament bażiku jiddependi minn kemm il-parti tippreżenta lilha nnifisha fil-limiti tal-perjodu msemmi qabel.

Il-kumpaniji magħżula f'kampjun għandhom iressqu t-tweġibiet għall-kwestjonarju fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(iii).

- (iii) Seduti

Il-partijiet interessati kollha jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 40 jum.

(b) Il-limitu speċifiku ta' żmien fir-rigward tat-teħid ta' kampjuni

- (i) It-tagħrif speċifikat fil-punti 5.1(a)(i) u 5.1(a)(ii) għandu jasal għand il-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mid-data ta' publikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, minhabba li l-Kummissjoni bi hsiebha tikkonsulta l-partijiet ikkonċernati li esprimew ir-rieda tagħhom li jiġu inklużi fil-kampjun fl-għażla finali tagħha fi żmien perjodu ta' 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

- (ii) Kull tagħrif ieħor rilevanti għall-għażla tal-kampjun kif imsemmi fil-5.1(a)(iii) għandu jasal għand il-Kummissjoni fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

- (iii) It-tweġibiet għall-kwestjonarju tal-partijiet li jiffurmaw parti mill-kampjun għandhom jasu għand il-Kummissjoni fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika ta' l-inklużjoni tagħhom fil-kampjun.

- (c) Il-limitu ta' żmien speċifiku għall-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq

Il-partijiet fl-investigazzjoni jistgħu jikkumentaw dwar jekk l-Istati Uniti ta' l-Amerika hux addattat minhabba li, kif imsemmi fil-punt 5.1.(d), huwa previst bhala pajjiż b'ekonomija tas-suq bil-għan li jiġi stabbilit il-valur normali fir-rigward tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Dawn il-kummenti għandhom jasu għand il-Kummissjoni sa 10 ijiem mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

7. Il-prezentazzjonijiet bil-miktub, it-tweġibiet għall-kwestjonarju u l-korrispondenza

Is-sottomissjonijiet u r-rikjesti kollha magħmula mill-partijiet interessati għandhom isiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u għandhom jindirizzaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefon u l-faks tal-parti interessata. Kull sottomissjoni bil-miktub, inkluża l-informazzjoni mitluba f'dan l-avviż, it-tweġibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza pprovduta mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandha tkun immarkata bhala "Ristretta (1)" u, skond l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandha tkun akkumpanjata b'verżjoni mhux kunfidenzjali, immarkata "GHALL-VERIFIKA MILL-PARTIJET INTERESSATI".

L-Indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

Il-Kummissjoni Ewropea
Id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ
Id-Direttorat H
Uffiċċju: J-79 5/16
B-1049 Brussell
Faks (32-2) 295 65 05.

8. Nuqqas ta' kooperazzjoni

Fkazijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess għall-informazzjoni meħtieġa jew ma tipprovdihix fil-limiti ta' żmien, jew b'mod sinifikanti tfixkel l-investigazzjoni, is-sejbiet, pozzittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skond l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni għandha titwarrab u jistgħu jintużaw il-fatti disponibbli, skond l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku tkun ikkooperat.

(1) Dan ifisser li d-dokument huwa għall-użu intern biss. Hu protett skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill mit-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (GU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skond l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni ta' l-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim dwar l-Anti-dumping).

9. Skeda ta' l-investigazzjoni

L-investigazzjoni se tkun konkluziva, skond l-Artikolu 11(5) tar-Regolament bażiku fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

10. Il-possibbiltà li titlob għal revizjoni skond l-Artikolu 11 (3) tar-Regolament bażiku

Hekk kif din ir-revizjoni ta' skadenza tinghata bidu skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku, is-sejbiet tagħha mhux se jwasslu għal-livell tal-miżuri attwali li qed jiġu emendati imma se jwasslu għal dawk il-miżuri li qed jiġu revokati jew miżmuma skond l-Artikolu 11(6) tar-Regolament bażiku.

Jekk xi parti fil-proċedimenti tikkunsidra li tkun meħtieġa revizjoni tal-livell tal-miżuri sabiex tippermetti l-possibbiltà li temenda

(jiġifieri żżid jew tnaqqas) il-livell tal-miżuri, dik il-parti tista' titlob għal revizjoni skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku.

Il-partijiet li jixtiequ jitolbu revizjoni ta' din ix-xorta, li ssir b'mod indipendenti mir-revizjoni ta' skadenza msemmija f'dan l-avviż, jistgħu jikkuntattjaw lill-Kummissjoni fl-indirizz li jidher hawn fuq.

11. L-ipproċessar ta' data personali,

Jekk jogħġbok innota li kwalunkwe data personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tkun trattata skond ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-*data*.

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Notifika ta' koncentrazzjoni

(Każ Nru COMP/M.4662 — Syniverse/BSG wireless business)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 131/10)

1. Fil-5 ta' Ġunju 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 u skond referenza konformi ma' l-Artikolu 4(5) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Syniverse Technologies, Inc ("Syniverse", l-Istati Uniti), ikkontrollata minn GTCR Golder Rauner, LLC ("GTCR", l-Istati Uniti) takkwista, fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll tan-negozju *wireless* tal-Billing Services Group Limited ("BSG Target Business", ir-Renju Unit) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriži kkonċernati huma:

— għal GTCR: kumpanija privata ta' investment ta' ekwità.

— għal Syniverse: fornitur globali ta' servizzi teknoloġiċi lil kumpaniji ta' telekomunikazzjonijiet *wireless* inkluż *roaming data clearing*; soluzzjonijiet ta' portabbiltà tan-numri; u diversi soluzzjonijiet oħra ta' interoperabbiltà.

— għal BSG Target Business: fornitur globali ta' soluzzjonijiet ta' processar ta' hlasijiet, *data clearing*, hlas finanzjarju u gestjoni tar-riskju għall-fornituri ta' servizzi ta' komunikazzjoni *wireless*.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madanakollu, id-deċiżjoni aħharja dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jissottomettu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux iktar tard minn 10 ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (numri tal-faks (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4662 — Syniverse/BSG (*wireless business*), fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Id-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni,
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) ĠUL 24, tad-29.1.2004, p. 1.

Notifika ta' koncentrazzjoni minn qabel
(Każ Nru COMP/M.4722 — PAI/Kaufman&Broad)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 131/11)

1. Fil-5 ta' Ġunju 2007 il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li biha l-impriża PAI tidhol fi shubija ma' l-S.A.S. ("PAI", Franza) tikseb skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill kontroll ta' l-impriża kollha Kaufman & Broad S.A. ("Kaufman & Broad", Franza) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet tan-negozju ta' l-impriži kkonċernati huma:

— għal PAI: fond ta' ekwità privata;

— għal Kaufman & Broad: din hija attiva fis-settur tal-proprjetà u involuta fl-istadji kollha tal-proċess ta' żvilupp ta' proprjetà.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li l-operazzjoni nnotifikata tista' tiġi kkunsidrata fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skond l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ għandu jiġi innutat li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skond il-proċedura stabbilita fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil terzi interessati sabiex iressqulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Dawn il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (fax nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4722 — PAI/Kaufman&Broad, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni,
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ĠUL 24, tad-29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠUC 56, tal-5.3.2005, p. 32.

Notifika ta' koncentrazzjoni
(Każ Nru COMP/M.4612 — Accor/Pierre et Vacances/NewCity JV)
(Test b'relevanza għaż-ŻEE)
(2007/C 131/12)

1. Fil-31 ta' Mejju 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Accor ("Accor", Franza) u l-grupp Pierre et Vacances ("Pierre et Vacances", Franza) jakkwistaw, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll kongunt ta' l-impriża NewCity ("NewCity", Franza) permezz tax-xiri ta' ishma ta' kumpanija ġdida li tikkostitwixxi impriża kongunta.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriża kkonċernati huma:

— Accor: impriża attiva flukandi u fl-ifformular u l-ghoti ta' servizzi lil kumpaniji u awtoritajiet lokali.

— Pierre et Vacances: impriża attiva fil-promozzjoni, il-kostruzzjoni u l-ikkumerċjalizzar ta' residenzi turistiċi, il-kiri ta' appartamenti mghammra ta' vaganza u l-ġestjoni ta' residenzi ta' divertiment u residenzi urbani.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li l-operazzjoni nnotifikata tista' tiġi kkunsidrata skond ir-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil terzi interessati sabiex iressqulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Dawn il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 jjiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (fax nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4612 — Accor/Pierre et Vacances/NewCity JV, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni,
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussell

⁽¹⁾ ĠUL 24, tad-29.1.2004, p. 1.

ATTI OHRAJN

KUMMISSJONI

GHAJNUNA MILL-ISTAT — L-ITALJA

Għajnuna mill-istat nru C 14/07 (ex NN 15/07) — NGP/Simpe

Stedina biex jittressqu l-osservazzjonijiet skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 131/13)

Permezz ta' l-ittra data ta' l-10 ta' Mejju 2007 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni ta' wara ta' dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Italja bid-deċiżjoni tagħha biex tibda l-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE li tirrigwarda l-għajnuna hawn fuq imsemmija.

Il-partijiet interessati jistgħu jissottomettu l-kummenti tagħhom fir-rigward tal-miżura ta' l-għajnuna, li dwarha l-Kummissjoni qed tibda l-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u ta' l-ittra segwenti, lill-

Il-Kummissjoni Ewropea
Id-Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni
Għajnuna mill-Istat Greffe
B-1049 Brussell
Nru tal-faks: (32-2) 296 12 42

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lill-Italja. Il-parti interessata li qed tressaq l-osservazzjonijiet tista' titlob bil-miktub li l-identità tagħha tingħata trattament kunfidenzjali, filwaqt li jingħataw ir-raġunijiet għat-talba.

TEST TAS-SOMMARJU

investiment u l-bidla tal-baži tal-materja prima kien hemm bżonn ta' EUR 22 miljun oħra. Minhabba l-mezzi finanzjarji insuffiċjenti, NGP ma setgħetx tagħmel dawn l-investimenti.

IL-PROĊEDURA

F'Mejju 2006, l-Italja tat għajnuna għar-ristrutturar lil NGP min-ghajr notifika minn qabel lill-Kummissjoni.

Il-ftehim kien jipprevedi, fost miżuri oħrajn, is-sospensjoni ta' l-attività ta' NGP b'hala prekondizzjoni meħieġa għat-tlestija ta' l-investiment, it-twaqqif ta' kumpanija ġdida, li fiha jiġu trasferiti l-faċilitajiet ta' polimerizzazzjoni, u t-tlestija ta' l-investimenti ta' EUR 22 miljun mill-kumpanija l-ġdida.

DESKRIZZJONI

NGP tinsab f'Acerra, Campania (l-Italja), reġjun meghjun skond l-Artikolu 87(3)(a) tat-Trattat tal-KE. Din il-kumpanija nholqot fi Frar 2003 permezz tas-separazzjoni ta' l-attività għall-produzzjoni tal-polimeru tal-poliester (polimerizzazzjoni) minn Montefibre, produttur tal-fibra tal-poliester li jinsab ukoll f'Acerra. Fl-2004 NGP għaddiet minn xi diffikultajiet. FLulju 2005 gie ffirmat ftehim (*accordo di programma*) mill-awtoritajiet nazzjonali u reġjonali, NGP, Montefibre u Edison (kumpanija oħra li tinsab f'Acerra) rigward is-sit ta' NGP kif ukoll attivitajiet oħra fis-sit ta' Acerra.

Rigward l-attivitajiet ta' NGP, l-għan kien li tbiddel il-baži tal-materja prima għall-unità ġdida CP3 ta' polimerizzazzjoni biex tuża l-materja prima PTA minflok DMT li tiġi mill-produzzjoni tagħhom stess. NGP għamlet stima li għat-tlestija tal-proġett ta'

Wara dan il-ftehim, NGP waqqfet kumpanija ġdida, Simpe, li hadet l-assi tal-polimerizzazzjoni f'Settembru 2005. Simpe bdiet l-investimenti fl-immodernizzar ta' l-impjant ta' polimerizzazzjoni f'Mejju 2006 u ser tiffinalizzahom sa Settembru 2007. Fi Frar 2007, il-kumpanija kimika multinazzjonali Spanjola La Sede de Barcelona saret l-azzjonista ewlenija ta' Simpe.

L-għajnuna għar-ristrutturar tammonta għal total ta' EUR 20.87 miljun għall-appoġġ tal-proġett imsemmi hawn fuq u tikkonsisti f'sussidju ta' EUR 10.75 miljuni, self b'rata ta' interessi baxxa ta' EUR 6.523 miljuni u kontribuzzjoni lill-kapital ta' Simpe ta' 3.6 miljuni mill-aġenzija pubblika għall-iżvilupp *Sviluppo Italia*. Din l-għajnuna ma nġhatatx lil NGP iżda lil Simpe.

EVALWAZZJONI

Il-Kummissjoni tikkunsidra li f'dan l-istadju t-tliet miżuri kollha jikkostitwixxu għajjnuna u evalwat il-kompatibilità ta' l-għajjnuna fid-dawl tal-Linjigwida tal-Komunità dwar l-Għajjnuna mill-Istat biex jiġu salvati u ristrutturati imprizi f'diffikultà ("Linjigwida tal-Komunità"). Il-Kummissjoni tiddubita jekk il-kundizzjonijiet tal-Linjigwida tal-Komunità humiex issodisfati.

Il-Kummissjoni tiddubita jekk il-benefiċjarju ta' l-għajjnuna hux NGP. Minflok, il-benefiċjarju jista' jkun Simpe li hadet fidejha l-assi prinċipali ta' NGP fl-2005. Simpe ma tidhirx li hija eliġibbli għall-għajjnuna għar-ristruttura peress li għadha kif inholqot u ma kinitx f'diffikultà.

Anke jekk NGP u Simpe jistgħu jitqiesu flimkien bhala grupp li jkun il-benefiċjarju u jkun eliġibbli, il-Kummissjoni għadha dubjuża jekk il-kundizzjonijiet tal-Linjigwida tal-Komunità humiex issodisfati. L-ebda pjan ta' ristrutturar ma ġie sottomess la minn NGP u lanqas minn Simpe. L-Italja ma indikatx li xi miżuri ta' kumpens kienu ser jittiehdu biex ikunu evitati distorsjonijiet mhux xierqa tal-kompetizzjoni. L-Italja ma pprovdiet l-ebda informazzjoni rigward l-ispejjeż totali għar-ristrutturar u ma kkwantifikatx il-kontribuzzjoni mill-benefiċjarju.

Il-Kummissjoni evalwat ukoll jekk l-għajjnuna setgħetx tkun kompatibbli fid-dawl tal-Linjigwida dwar l-għajjnuna reġjonali nazzjonali. Madankollu, f'dan l-istadju, il-Kummissjoni m'għandha l-ebda informazzjoni dwar l-ispejjeż eliġibbli u għalhekk ma tistax tikkonkludi li l-limitu ta' għajjnuna reġjonali applikabbli ta' 35 % NGE (l-Ekwivalenti ta' l-Ghotja Netta) kien ser ikun rispettat.

TEST TA' L-ITTRA

"La Commissione informa l'Italia che, avendo esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. PROCEDIMENTO

- (1) Il 14 luglio 2006 l'Italia ha notificato l'intenzione di concedere aiuti per la ristrutturazione a NGP S.p.A. ("NGP"). La notifica è stata protocollata lo stesso giorno. Gli allegati mancanti sono stati inviati con lettera del 28 luglio 2006, protocollata lo stesso giorno. La Commissione ha chiesto complementi d'informazione il 22 agosto 2006, che l'Italia ha presentato con lettera del 14 dicembre 2006, protocollata lo stesso giorno. La Commissione ha chiesto ulteriori dati il 12 febbraio 2007, che l'Italia ha fatto pervenire con lettera del 7 marzo 2007, protocollata l'8 marzo 2007.

II. DESCRIZIONE

2.1. L'impresa interessata

- (2) La notifica indica che il beneficiario dell'aiuto è NGP, un'impresa ubicata ad Acerra, in Campania. NGP è nata

nel febbraio 2003 dalla scissione dell'attività di produzione di polimeri poliestere (attività di polimerizzazione) di Montefibre (Italia), un produttore di fibre di poliestere anch'esso situato ad Acerra. Il polimero di poliestere è un prodotto intermedio usato, fra l'altro, nella produzione delle fibre di poliestere. Nel 2003 NGP aveva un fatturato di 48,1 milioni di EUR e ha subito perdite per 29,7 milioni di EUR. Aveva 273 dipendenti.

- (3) NGP è controllata dall'impresa lussemburghese NGI S.A. attraverso Orlandi S.p.A, che controlla anche Montefibre.
- (4) Gli asset di NGP comprendevano due impianti di produzione e una centrale termoelettrica, alcuni impianti secondari e un centro di ricerca. Il primo impianto produce l'intermedio dimetilterefalato (DMT) usando come materia prima il paraxilolo. Il DMT è la materia prima del secondo impianto di produzione, l'impianto di polimerizzazione, che produce polimero allo stato fuso per alimentare l'impianto produttivo di Montefibre, oppure allo stato solido sotto forma di granuli (chip) per il mercato esterno.
- (5) Fra gli asset dell'impianto di polimerizzazione figura in particolare la nuova linea di produzione continua CP3, che era stata appena realizzata e per la quale erano ancora in corso gli ultimi lavori di messa a punto. L'Italia aveva concesso aiuti regionali pari a 13,7 milioni di EUR per gli investimenti nell'impianto di polimerizzazione CP3. L'aiuto era stato concesso sulla base del regime di aiuti regionali approvato dalla Commissione n. 488/92 ⁽¹⁾.

2.2. Le difficoltà finanziarie di NGP

- (6) Fin dalla sua costituzione NGP ha incontrato difficoltà per varie ragioni. Nel 2003, un guasto al sistema di raffreddamento ha determinato la necessità di sospendere la produzione. Benché l'apparecchiatura incidentata sia stata sostituita con una provvisoria, l'impianto di produzione non ha recuperato la piena funzionalità. La situazione di NGP è stata aggravata da forti pressioni sui prezzi correlate all'indebolimento del tasso di cambio del dollaro USA, che ha reso i produttori dell'area non euro più competitivi.
- (7) Inoltre, i costi di produzione del DMT sono in larga misura costi fissi, indipendenti dai volumi prodotti. I ridotti volumi di vendita di chip e di polimero fuso hanno determinato un assetto produttivo a volumi ridotti dell'impianto di DMT. Tale riduzione di produzione ha tuttavia portato solo a un leggero calo dei costi di produzione totali a causa della grande proporzione di costi fissi. A loro volta, i costi di produzione unitari dell'impianto di DMT sono quindi aumentati considerevolmente.

2.3. La ristrutturazione e la creazione della nuova impresa Simpe

- (8) Nel gennaio 2004 il consiglio d'amministrazione dell'impresa ha preso la decisione di sospendere l'attività produttiva e di procedere a un progetto di conversione degli impianti industriali esistenti. L'obiettivo era quello di cambiare la materia prima usata per l'impianto di polimerizzazione e di sostituire il DMT di autoproduzione con

⁽¹⁾ N 715/99, SG(2000) D/105754 del 2.8.2000 (GU C 278 del 30.9.2000, pag. 26).

un'altra materia prima, l'acido tereftalico purificato (PTA), per avere una struttura dei costi più flessibile. È stato stimato che per completare l'investimento e passare a un'altra materia prima erano ancora necessari 22 milioni di EUR. Per insufficiente capacità finanziaria, NGP si sarebbe trovata impossibilitata a completare l'investimento.

- (9) Nel maggio 2004 è stato sottoscritto un protocollo di intesa fra diverse autorità statali, Montefibre, NGP e altre imprese, con il quale tutte le parti hanno convenuto sulla necessità di salvaguardare gli investimenti già fatti per l'impianto CP3 e di completarli.
- (10) Nel luglio 2005 le autorità nazionali e regionali, NGP, Montefibre ed Edison (un'altra impresa ubicata ad Acerra) hanno firmato un accordo di programma relativo al sito di NGP e ad altre attività nel sito di Acerra.
- (11) L'accordo prevedeva la sospensione delle attività di NGP (come presupposto necessario per completare l'investimento) e la costituzione di una nuova impresa — con partecipazione maggioritaria di NGP e partecipazione minoritaria di Montefibre e dell'agenzia nazionale Sviluppo Italia — a cui sarebbero stati trasferiti gli impianti di polimerizzazione del sito di Acerra. L'accordo prevedeva inoltre il completamento dell'investimento di 22 milioni di EUR, inclusa la trasformazione dell'impianto CP3 affinché la nuova impresa potesse lavorare con una nuova materia prima.
- (12) Inoltre, l'accordo prevedeva la cessione da NGP di 50 ettari di suolo a destinazione industriale al Consorzio ASI di Napoli, e la cessione a Edison di terreni e asset industriali dell'esistente centrale termoelettrica per consentire l'ammodernamento della fornitura di energia del sito di Acerra. Era anche prevista la promozione di un insieme di investimenti industriali sulle aree cedute all'ASI di Napoli, col sostegno della Regione Campania.
- (13) La cessione delle aree all'ASI di Napoli è stata formalizzata nel febbraio 2005. La cessione dell'esistente centrale termoelettrica a Edison S.p.a. non è stata realizzata come previsto. La centrale è stata invece ceduta a un'impresa di recente costituzione, Fri-el Acerra, il 14 febbraio 2006.
- (14) Per quanto riguarda la ristrutturazione di NGP, era previsto che l'impresa sarebbe diventata un fornitore di servizi tecnologici, ambientali ed energetici dopo il conferimento a una nuova impresa degli impianti per la produzione di polimeri. NGP avrebbe continuato anche a gestire il centro di ricerca. Per il 2007, era previsto che NGP avesse 25 dipendenti.
- (15) Era previsto che NGP avrebbe ristrutturato i suoi debiti grazie alle risorse finanziarie reperite con la cessione delle aree all'ASI, la vendita della centrale termoelettrica e la vendita di altri impianti non necessari per l'attività. NGP avrebbe inoltre effettuato numerosi investimenti per modificare la produzione di utilities e avrebbe finanziato questi investimenti con mezzi propri. L'attuazione di queste misure avrebbe ripristinato la redditività a lungo termine dell'impresa.
- (16) L'Italia ha presentato una proiezione del conto economico e dello stato patrimoniale di NGP fino al 2009, mostrando

che il risultato annuo sarebbe migliorato da una perdita di 17,9 milioni di EUR nel 2005 a un profitto di 0,9 milioni di EUR nel 2009.

Costituzione della nuova impresa Simpe S.p.A.

- (17) Conformemente all'accordo, nel luglio 2005 NGP ha creato una nuova impresa, Simpe S.p.A. ("Simpe"), per il rilevamento degli impianti di polimerizzazione. Nel maggio 2006 Sviluppo Italia ha acquisito il 9,8 % del capitale sociale di Simpe attraverso un aumento di capitale. Inoltre, Montefibre ha acquisito il 19,1 % del capitale sociale.
- (18) L'unità di polimerizzazione è stata conferita a Simpe nel settembre 2005, con le immobilizzazioni e le passività correlate e con il personale. Il prezzo del conferimento è stato fissato a 25,95 milioni di EUR. Stando alle informazioni presentate, Simpe ha cominciato gli investimenti nell'impianto di polimerizzazione nel maggio 2006 e li completerà per il settembre 2007. L'inizio della produzione è previsto per il quarto trimestre del 2007.
- (19) L'Italia ha presentato un piano d'impresa per Simpe preparato da NGP nel settembre 2005. Secondo tale piano Simpe produrrà polimeri poliestere a partire da PTA dopo aver completato il progetto di investimento. La produzione di polimeri poliestere da PTA ha principalmente due vantaggi. In primo luogo, renderà i costi di produzione più flessibili; in secondo luogo, il polimero poliestere prodotto da PTA può essere usato per una gamma più ampia di produzione industriale. Aumenterà quindi il potenziale di mercato di Simpe e ne ridurrà la dipendenza dal cliente Montefibre.
- (20) Gli impianti di polimerizzazione conferiti da NGP a Simpe comprendono tre linee di produzione continua per polimeri poliestere (CP1, CP2 e CP3), e una linea di produzione discontinua. La capacità di produzione teorica di queste linee è di 215 000 t/anno. Tuttavia, poiché la capacità dell'impianto di produzione per l'intermedio DMT è più bassa, la capacità di produzione effettiva è limitata a 185 000 t/anno. La linea di produzione maggiore è la CP3 con una capacità annuale di 130 000 tonnellate.
- (21) Il piano d'impresa presentato prevede solo la riattivazione della CP3 per la produzione di polimero di poliestere, non della CP1, della CP2, né della linea discontinua. Nel piano tuttavia si osserva che queste linee, che sono ancora a disposizione di Simpe e che erano pienamente funzionanti prima dell'arresto della produzione nel 2004, danno a Simpe flessibilità in più.
- (22) Secondo il piano d'impresa, la produzione totale prevista di polimero di poliestere raggiungerà 120 000 t/anno dal 2008 in poi. Nell'ambito di questa produzione, per 75 000 t/anno è prevista la vendita allo stato fuso a Montefibre, e per 45 000 t/anno è prevista la vendita allo stato solido, sotto forma di chip, a imprese terze. Dal 2007 in poi è previsto che Simpe occupi 76 dipendenti. È previsto che il fatturato aumenti da 41,38 milioni di EUR nel 2007 a 57,10 milioni di EUR nel 2008 e 2009. I risultati annui attesi ante imposte sono una perdita di 1,59 milioni di EUR nel 2007 e profitti di 3,47 milioni di EUR nel 2008 e di 3,76 milioni di EUR nel 2009.

(23) Nel febbraio 2007 la multinazionale spagnola del settore chimico La Seda de Barcelona è diventata il detentore maggioritario di Simpe. La Seda de Barcelona ha acquisito il 19,1 % delle quote di Simpe e ha apportato nuovo capitale per 21 milioni di EUR. Stando alle informazioni presentate dall'Italia, la produzione futura di Simpe aumenterà considerevolmente con l'acquisizione dell'impresa da parte di La Seda de Barcelona. La produzione totale della CP3 sarà destinata al mercato del PET (polietilene tereftalato), un materiale plastico. Il polimero fuso che sarà fornito a Fidion, un'impresa creata e detenuta da Montefibre, sarà prodotto dalle linee di produzione CP1 e CP2 — una situazione diversa da quella del piano d'impresa del settembre 2005 per Simpe, che non prevedeva la riattivazione della CP1 e della CP2.

2.4. Il sostegno finanziario

- (24) L'Italia ha accordato tre misure, per un importo totale di 20,87 milioni di EUR, per sostenere il completamento degli investimenti relativi alla CP3. Tutte e tre le misure sono state accordate a Simpe.
- (25) La prima misura consiste in una sovvenzione di 10,75 milioni di EUR, di cui 5 a carico della Regione Campania e la parte restante del ministero dell'Industria. La misura è stata concessa il 18 maggio 2006.
- (26) La seconda misura consiste in un prestito agevolato di 6,523 milioni di EUR concesso dal ministero dell'Industria a un tasso di interesse ridotto, pari al 36 % del tasso di riferimento. Il prestito è stato concesso il 18 maggio 2006.
- (27) La terza misura consiste in una partecipazione temporanea al capitale di rischio di Simpe da parte di Sviluppo Italia nella misura di 3,6 milioni di EUR (9,8 % del capitale sociale dell'impresa). La partecipazione è stata implementata il 5 maggio 2006. Gli altri due azionisti di Simpe, cioè NGP e Montefibre, erano vincolati ad acquistare le quote da Sviluppo Italia entro un periodo da tre a cinque anni a un prezzo pari al valore nominale più gli interessi annui sulla base del tasso di riferimento ufficiale per le operazioni a medio-lungo termine maggiorato di 3 punti.

2.5. Il mercato

- (28) I polimeri si prestano a molteplici applicazioni, sia in campo tessile, sia in campo tecnico e dei beni di largo consumo. Prima della sospensione della produzione nel 2004, NGP era attiva sul mercato dei polimeri per applicazioni tessili. L'impresa operava prevalentemente sul mercato europeo ed aveva una quota di mercato del 20 % circa per quanto riguarda i granuli di poliestere, cioè senza contare il poliestere fornito a Montefibre allo stato fuso.
- (29) I principali concorrenti sul mercato europeo erano Invista, un'impresa statunitense fusasi con Kosa (già Hoechst), con una quota di mercato del 50 %, le imprese turche Advansa e Kortex e importatori dall'Estremo Oriente con una quota di mercato del 20 %. Gli altri produttori di polimeri per applicazioni tessili erano produttori per consumo proprio.

Secondo l'Italia, il mercato europeo del poliestere per applicazioni tessili è pari a 250 000 t/anno.

- (30) Con il ripristino delle sue attività, Simpe progetta di operare non solo nel settore dei polimeri per applicazioni tessili, ma anche per imballaggio. Dopo l'acquisizione delle quote di Simpe da parte di La Seda de Barcelona, la produzione totale della CP3 sarà destinata al mercato dell'imballaggio.

III. VALUTAZIONE

3.1. Aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

- (31) Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza. Conformemente alla giurisprudenza consolidata delle Corti europee, il criterio relativo agli aiuti che incidono sugli scambi ricorre se l'impresa beneficiaria svolge un'attività economica che comporta il commercio fra Stati membri.
- (32) A concedere la sovvenzione e il prestito a Simpe sono stati il ministero dell'Industria e la Regione Campania, due autorità pubbliche. Le misure sono quindi finanziate con risorse statali e sono attribuibili allo Stato. La sovvenzione fornisce un vantaggio all'impresa così come il prestito, che è concesso a un tasso di interesse inferiore al tasso di riferimento per le imprese sane, e che nessun investitore di mercato avrebbe accordato a queste condizioni.
- (33) L'apporto di capitale è stato fornito a Simpe da Sviluppo Italia, un'agenzia nazionale, ed è quindi attribuibile allo Stato. L'Italia ha in un primo tempo notificato la misura come aiuto, ma ha dichiarato successivamente che era conforme al mercato e non apportava nessun vantaggio all'impresa. L'Italia non ha tuttavia fornito ulteriori spiegazioni in merito. La Commissione pertanto, a questo stadio, non può escludere che l'apporto di capitale da parte di Sviluppo Italia conferisca un vantaggio all'impresa.
- (34) NGP e Simpe producono polimeri. Poiché questo prodotto è oggetto di un ampio commercio in tutta l'Unione europea (si veda la sezione 2.5), le misure minacciano di falsare la concorrenza e di incidere sugli scambi fra gli Stati membri. La Commissione, a questo stadio, conclude pertanto che la sovvenzione, il prestito e la partecipazione al capitale costituiscono aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, e che ne va di conseguenza valutata la compatibilità.

3.2. Deroche ai sensi dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato CE

- (35) L'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato CE prevede deroghe all'incompatibilità generale di cui al paragrafo 1 dello stesso articolo.

3.2.1. *Orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà*

- (36) L'Italia ha notificato gli aiuti sulla base degli orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà ("orientamenti")⁽²⁾. La Commissione nutre dubbi sul fatto che siano soddisfatte le condizioni stabilite in tali orientamenti.

Ammissibilità dell'impresa

- (37) Conformemente alla sezione 2.1 degli orientamenti, la Commissione considera che un'impresa è in difficoltà quando non è in grado, con le proprie risorse o con le risorse che può ottenere dai proprietari/azionisti o dai creditori, di contenere perdite che, in assenza di un intervento esterno delle autorità pubbliche, la condurrebbero quasi certamente al collasso economico, nel breve o nel medio periodo. I sintomi caratteristici di un'impresa in difficoltà sono il livello crescente delle perdite, la diminuzione del fatturato, l'aumento delle scorte, la sovracapacità, la diminuzione del flusso di cassa, l'aumento dell'indebitamento e degli oneri per interessi, nonché la riduzione o l'azzeramento del valore netto delle attività. Nei casi più gravi l'impresa potrebbe già essere insolvente o essere oggetto di procedura concorsuale per insolvenza.
- (38) Un'impresa di recente costituzione non è ammessa a beneficiare di aiuti per il salvataggio o per la ristrutturazione, neanche nel caso in cui la sua situazione finanziaria sia precaria. In linea di principio, un'impresa viene considerata di recente costituzione nei primi 3 anni dall'avvio dell'attività nel settore interessato.
- (39) La Commissione dubita che NGP sia il beneficiario dell'aiuto. Allo stadio attuale, ritiene invece, che il beneficiario possa piuttosto essere Simpe — impresa creata solo nel 2005, cioè meno di tre anni prima della concessione delle misure. La Commissione quindi, in questa fase, considera Simpe un'impresa di recente costituzione ai sensi degli orientamenti.
- (40) Inoltre, tenendo conto del fatto che Simpe ha rilevato da NGP asset e debiti correlati, la Commissione allo stadio attuale non è convinta del fatto che possa essere considerata in difficoltà. Simpe aveva un capitale proprio considerevole alla fine del 2005 e ha perso solo una piccola quota del suo capitale sociale. La Commissione quindi dubita che sia soddisfatto il criterio dell'ammissibilità.
- (41) Potenzialmente, NGP e Simpe insieme potrebbero essere considerate un gruppo e come tale essere il beneficiario degli aiuti. Simpe è stata creata da NGP nel contesto della ristrutturazione degli impianti di polimerizzazione, per cui sono concesse le misure di aiuto in questione. NGP è stata creata nel febbraio 2003 e ha iniziato le attività nel marzo 2003, cioè più di tre anni prima della concessione della misura d'aiuto nel maggio 2006. Non è quindi un'impresa di recente costituzione ai sensi degli orientamenti comunitari. Inoltre, NGP sembra rientrare nella definizione di impresa in difficoltà: ha registrato perdite per 29,68 milioni di EUR nel 2003, l'ultimo anno di piena produzione, e perdite per 17,87 milioni di EUR nel 2004. Nel 2005 l'impresa ha però registrato profitti per 5,27 milioni di EUR, largamente dovuti a entrate straordinarie.

- (42) Tuttavia, anche se Simpe o Simpe e NGP insieme fossero ammissibili, la Commissione dubita che siano soddisfatti gli altri criteri stabiliti negli orientamenti.

Ripristino della redditività

- (43) La concessione di un aiuto è subordinata alla realizzazione di un piano di ristrutturazione, la cui durata deve essere la più limitata possibile. Deve permettere di ripristinare la redditività a lungo termine dell'impresa entro un lasso di tempo ragionevole e sulla base di ipotesi realistiche circa le condizioni operative future. Fra le altre cose, il piano di ristrutturazione deve comprendere uno studio di mercato, e il miglioramento della redditività deve essere soprattutto il risultato delle misure di risanamento interne in esso contenute.
- (44) L'Italia non ha presentato un piano di ristrutturazione ai sensi della sezione 3.2.2 degli orientamenti né per Simpe né per NGP.
- (45) Per quanto riguarda Simpe, l'Italia ha presentato un piano d'impresa preparato da NGP nel settembre 2005, come indicato al paragrafo 19. La Commissione dubita tuttavia che questo risponda ai criteri stabiliti dagli orientamenti per un piano di ristrutturazione: non contiene difatti uno studio di mercato dettagliato né analizza i punti di forza e le debolezze specifiche dell'impresa. Tuttavia, la Commissione osserva che Simpe è stata nel frattempo ceduta a un'altra impresa che vi ha apportato nuovo capitale. A questo stadio la Commissione non ha altre informazioni sull'attuale situazione di Simpe dopo la sua acquisizione.
- (46) Per quanto riguarda NGP, l'Italia ha presentato solo una descrizione delle misure da attuarsi da parte dell'impresa, inclusa una proiezione del suo conto economico fino al 2009. L'Italia non ha fornito nessuna indicazione sui costi delle misure di ristrutturazione e sul loro preciso finanziamento.
- (47) Di conseguenza, a questo stadio, la Commissione dubita che le condizioni relative al ripristino della redditività siano soddisfatte.

Prevenzione di indebite distorsioni della concorrenza indotte dall'aiuto

- (48) Devono essere adottate misure compensative per minimizzare il più possibile gli effetti negativi sulle condizioni degli scambi. Le misure devono essere proporzionali all'effetto distorsivo dell'aiuto e, in particolare, alle dimensioni e al peso relativo dell'impresa sui mercati in cui opera.
- (49) L'Italia non ha indicato misure compensative per evitare indebite distorsioni della concorrenza, né a livello di Simpe né a livello di NGP. Afferma invece che l'aiuto non ha effetti distorsivi, poiché le misure contribuiscono alla realizzazione di un nuovo impianto la cui produzione è destinata a un mercato in considerevole espansione. La Commissione osserva tuttavia che a questo stadio ciò non può giustificare la mancanza di misure compensative e dubita, allo stato attuale delle cose, che la condizione relativa alla prevenzione di indebite distorsioni della concorrenza sia rispettata.

⁽²⁾ GU C 244 dell'1.10.2004, pag. 2.

Aiuto limitato al minimo

- (50) L'importo dell'aiuto deve essere limitato al minimo indispensabile per la ristrutturazione, in funzione delle disponibilità finanziarie dell'impresa e dei suoi azionisti. Inoltre i beneficiari devono contribuire in maniera significativa ai costi di ristrutturazione, sia con fondi propri che ricorrendo a finanziamenti esterni ottenuti alle condizioni di mercato. Nel caso delle grandi imprese, di norma la Commissione considererà adeguati contributi almeno del 50 %.
- (51) L'Italia non ha fornito informazioni sui costi totali della ristrutturazione, né di Simpe né di NGP. L'unica indicazione sui costi in possesso della Commissione riguarda i costi di investimento di Simpe, pari a 22 milioni di EUR. L'Italia non ha quantificato neanche il contributo del beneficiario. Allo stadio attuale la Commissione dubita quindi che sia rispettato il criterio dell'aiuto limitato al minimo.

3.2.2. Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale

- (52) La Commissione ha valutato anche la compatibilità dell'aiuto sulla base degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale ⁽³⁾.
- (53) Simpe è ubicata in un'area ammissibile agli aiuti regionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato, in cui il massimale per gli aiuti regionali è pari al 35 % ESN (equivalente sovvenzione lordo) degli investimenti ammissibili. Simpe non sembra essere stata in difficoltà al momento della concessione degli aiuti e sembra essere stata ammissibile agli aiuti regionali. Le misure in questione erano destinate a permettere a Simpe di finalizzare il progetto d'investimento nella CP3. I costi di investimento ammontano a 22 milioni di EUR.
- (54) A questo stadio, tuttavia, la Commissione non dispone di alcuna informazione che le permetta di valutare se i costi sostenuti per il completamento della CP3 possano essere considerati ammissibili agli aiuti regionali all'investimento, e di appurare se altro aiuto sia già stato concesso per gli stessi costi (si veda il paragrafo 5). La Commissione, a questo stadio, non è quindi certa che il massimale per gli aiuti regionali applicabile del 35 % sia stato rispettato.

- (55) La Commissione ritiene a questo stadio che nessun altro dispositivo comunitario (discipline, orientamenti, regolamenti), ad esempio per la ricerca e sviluppo, l'ambiente, le PMI, l'occupazione e la formazione, o il capitale di rischio, sia applicabile al caso in oggetto.

IV. DECISIONE

- (56) A questo stadio la Commissione ritiene quindi che la sovvenzione di 10,75 milioni di EUR, il prestito agevolato di 6,523 milioni di EUR e la partecipazione al capitale nella misura di 3,6 milioni di EUR costituiscano aiuto di Stato, e dubita che l'aiuto sia compatibile con il mercato comune.

Alla luce di quanto sopra esposto, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a inviare osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione adotterà altrimenti una decisione in base alle informazioni disponibili. La Commissione invita l'Italia a trasmettere immediatamente copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

La Commissione richiama l'attenzione dell'Italia sul fatto che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che l'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio stabilisce che ogni aiuto illegale può essere recuperato presso il beneficiario.

La Commissione comunica all'Italia che informerà le parti interessate mediante pubblicazione della presente lettera e di una sua sintesi sulla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Essa informerà altresì le parti interessate dei paesi EFTA che hanno siglato l'accordo SEE, mediante pubblicazione della comunicazione nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, e informerà l'Autorità di vigilanza dell'EFTA inviandole copia della presente lettera. Tali parti interessate saranno invitate a presentare osservazioni entro un mese dalla data di tale pubblicazione."

⁽³⁾ GU C 74 del 10.3.1998, pag. 9.